

參加日本長崎大學姐妹校交換計畫心得



國立臺灣海洋大學，環境生物與漁業科學學系

姓名：李依柔

年級：碩士班二年級

獲輔助年度：106 學年度

研修國家：日本

研修學校：長崎大學 (Nagasaki University)

研修成績：日文 C

短片名稱：勇闖長崎，3 分 32 秒

長崎大學簡介》

長崎大學位於日本九州南端，因其地理位置靠近東海，又曾遭受核爆影響，因此該校的特色教學內容與研究有東海環境之海洋生物資源、水環境、熱帶醫學、放射線醫療等。長崎大學著重於推動全面向的教育研究領域高度化、國際化，因此校內不只提供該校學生許多出國的機會，也擁有許多計畫歡迎外國學生到長崎大學進行交換、留學或短期的學術研究。學校同時會為留學生們舉辦許多體驗活動，讓外國學生能學習與瞭解日本或長崎的在地文化。

半年，妳想怎麼過》

回頭審視了當初所寫的讀書計畫，裡面多少冠冕堂皇的規劃著怎麼過這短暫半年，多少充斥著不切實際的幻想，但誰又能完完全全照著計畫走呢。或許一開始我真的想過得像個「計畫」，但才在日本生活的第一個月，就理解執著於它其實沒有必要。相反的，謹記自己來到此處的初衷，就算生活再怎麼浮動，身心還是能彈性得應付著，一切也會變得不是按部就班的「實現」，而是「發現」。

出發前，總是想著自己準備得不夠充足、對自己缺乏了份信心，因此在碩士口試結束後，把生活塞滿了英文與日文。我承認這是臨時抱佛腳的行為，但很管用，它減緩了身處異地時的膽怯，彌補一點自己倉促決定下的愧疚。儘管如此，當在抵達日本後，那些襲面而來的挑戰才是真實的，如果在這之後自己心裡沒有明確的目標支持著，應該很容易迷失。在陌生的環境裡，經常會有事與願違的事出現，但每個事與願違的事都是學習的機會。失與得是一體兩面，倘若只局限於失去的部分，就永遠不會看到另一面得到的是什麼。因此我堅信著心態會改變環境，這也是生活在非舒適圈的人更該具有的態度。

日本生活》

日本一直以來都是台灣人嚮往的旅遊勝地，但生活在此卻容易把我們對日本的幻想泡泡戳破。長期居住時要面對較高的生活物價、非外食主義的日子，還有繁複的居民規矩。而這些差異都能入境隨俗的學習，最需要學習的，則是如何與日本人相處。彼此的文化雖然有些許的重疊，但在相處模式上卻截然不同，日本人不像台灣人般的熱情，他們對於你的關心是默默的，對於拒絕也是委婉的。就像是你們彼此間的交情還隔了層紗似的，好像看得到、卻又看不太清的日本人心態，總需要外國人們猜了又猜其中之意。

人與人相處或許就是需要一方先主動吧，因此台灣人的厚臉皮是很好的催化劑，不要因為得不到相等的回應，而讓自己怯於與他們相處。有時候就是需要一些主動性推力，才能促成彼此交情與相處的提升。

語言衝擊的洗禮》

心裡常惦記著學海面試時老師對我說的話：「妳的多益成績不怎麼樣，更沒有一定程度的日文能力，我們真的會擔心妳在那邊的生活」。到日本後我完全能體會老師們所擔心的問題。於學校需要辦理在日本居住的行政手續；於校外則面對普通的生活對話。而與生性害羞的日本人對話時，想使用英文是有點困難的。最初只會五十音還有非常基礎的會話時，耳朵與腦袋每天都像是上了滿堂課般的疲乏。最後已習慣性的邊聽他們說邊把不會的單字記起來，有時候主動問日本人也能學到書本上沒教過的用法，甚至朋友間更口語化的用詞。

長崎大學有著充滿國際化的校園，因此容易在課堂或活動上，認識到許多由不同國家而來的學生。在日文班上，同學們相處融洽，由於他們的主動熱情，讓原本膽怯交際的我開始學著如何與非母語人士聊天。而從中發現到，他們同樣來自非英語系國家，但卻樂於闡述自己的想法，相對著亞洲學生的我們，常常會因為害怕出錯或沒自信，導致不敢將話說出來。其實，這樣的想法是多餘的。大家彼此心裡都清楚著自己非以英文為母語，皆會對同樣處境的對方保有一份體諒。久而久之，我開始不怕於全英文的對話，甚至樂於與人攀談，因為我認知到，文法說錯不可恥，可恥的是連話都說不出來。若自己還止步於語言這道檻，將無法透過人來瀏覽這個世界。

交換研究生的半年》

長崎大學的水產學部，其排名與知名度在日本別有一席之地。學部涵蓋許多水圈相關的研究，可讓我接觸與自己不同領域的知識，其中漁業技術研究室的研究內容，更是吸引我前往長崎的動力之一。在研究室裡，松下老師非常照顧我這位交換生，不僅讓我參加研究室每月的出海採樣，甚至前往青森縣出差，與漁民和官員接觸，了解當地的定置網漁業研究計畫與發展政策。除此之外，松下老師也不吝於解答我的各種疑問，使我在修改論文的期間，增進與清晰了我對於漁法內容的定義；同時也讓我參加在長崎大學舉辦的「The 11th International Workshop on the Oceanography and Fisheries Science of the East China Sea」研討會，發表自己在台灣的研究內容。由於這些經歷，讓我得到了許多非意料之中的收穫，著實得受益良多。

研究室就如同一個小型聯合國，有來自肯亞、韓國與中國的留學生，因此英文為彼此主要的溝通語言。日常生活裡可以互相照應，也能互相交流彼此的研究內容。除

了能訓練自己如何向人展示自己的研究心得外，更能藉此機會學習對方的研究態度，這即是出國交流最大的收穫之一。

總結半年來的收穫：1. 語言與表達能力大幅提升

2. 學習日本的交際應酬文化

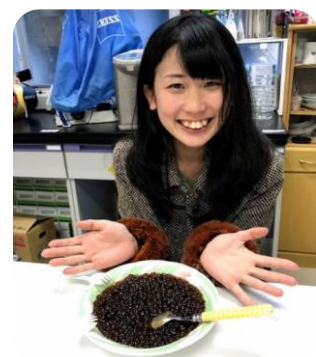
3. 學術方面的交流學習

後記》

想想當初決定要遞出申請之際，離截止日只剩兩個多禮拜，對於這麼倉促的決定，推動我的主要原因只有一個：長崎大學有我想要的答案。而這答案其實很單純，即是想要解答我自己，是否值得再投入我喜愛的研究一次。在這半年的期間，我前往了自己有興趣的研究室見習，因為這個交換機會，讓我能事先知道該間研究室的研究主軸、風氣與環境，也能與老師討論將來的研究方向。對我來說，使用延畢的方式換來這半年交換，絕對不是浪費時間，而是一種對未來的投資。每個人都有出來留學交換的理由，可能是增廣見聞、學語言、在國外找工作的跳板，也可能像我一樣尋找那踏往下個階段的勇氣，但不管自己的目標是什麼，堅持，絕對是你最需要也最該具備的心態。

碩士生的交換是完完全全與大學生不同，不再只是純粹的選課、上下課、考試取得學分般單純。交換前的準備是更加繁複的，事先選擇與聯絡交換校方的研究室，取得研究室老師同意後才能進行後續的申請；出發前也要做好各種心理準備，老師會詢問你前來的目的，甚至要求你報告自己的研究成果給其他成員聽；交換期間同樣還是個碩士生的身份，需要每天至研究室報到，跟隨著他們的作息。此外，在研究室中，自己需找到一個在這段期間可以完成的目標去執行，因為老師不會安排你做任何研究或事情，該學會的是自動自發的態度，想在這段期間、這間研究室得到什麼，需要自己衡量與爭取。建議與我同樣情況的學生在遞出申請前，多方進行評估與詢問，畢竟碩士生的交換可說是比大學生來得有壓力，來得更需要被謹慎對待。

影像紀錄》



● Welcome party for me



● 漁業技術研究室的忘年會(尾牙)



● 長崎大學研究船-鶴洋丸

● 研究室每月的 FAD 採樣出差



● 研究室參加馬拉松活動



● 海大的老師同學們來長崎大學參加研討會





● 前往青森縣進行底層定置網之訪查出差



● 長崎大學文化季兼校慶



● 和服體驗



● 與日文班同儕同樂



● 長崎大學留學生忘年會



● 日文班同儕合影



● 參加鏡餅製作活動





● 留學生聖誕節交換禮物晚會



● 諏訪神社新年發放七草粥活動

